

CONVENIO MARCO DE COOPERACIÓN INTERINSTITUCIONAL ENTRE LA UNIVERSIDAD MAYOR DE SAN SIMÓN Y LA UNIVERSIDAD NACIONAL DE COLOMBIA

Entre los suscritos a saber: Por una parte el Ing. **LUIS FEDERICO GARVIZU MONTAÑO**, en su condición de **RECTOR a.i.**, facultado por Resolución Rectoral N° 740 de fecha 25 de noviembre de 2015, quien actúa en nombre y representación legal de la **UNIVERSIDAD MAYOR DE SAN SIMÓN**, institución pública de Educación Superior, creada mediante Ley de la República de fecha 5 de noviembre de 1832 y reconocida por los artículos 91, 92 y 93 de la Constitución Política del Estado Plurinacional de Bolivia, comprometida con la región y con la misión social de identificar y vincular los avances científicos y tecnológicos con el desarrollo regional, nacional e internacional y con la finalidad de apoyar la formación y capacitación de los Recursos Humanos, a través de la investigación y la interacción social, con domicilio legal en la Av. Ballivián N° 591 esquina Reza, de la ciudad de Cochabamba, Bolivia; que a los fines del presente Convenio se denominará: **UMSS**.

Por otra parte, el Profesor **Dr. IGNACIO MANTILLA PRADA**, en su condición de **RECTOR** nombrado mediante Resolución N° 016 de 2015 y Acta de Posesión N° 001 de 2015, actuando de conformidad con el Artículo 15° del Acuerdo 011 de 2005, el Artículo 13 del Decreto 1210 de 1993 y el Artículo 3° del Manual de Convenios y Contratos adoptado mediante la Resolución de Rectoría N° 1551 de 2014, en nombre y representación de la **UNIVERSIDAD NACIONAL DE COLOMBIA**, ente universitario autónomo del orden nacional, vinculado al Ministerio de Educación Nacional de Colombia, regido actualmente por el Decreto 1210 de 1993, con domicilio en la Carrera 45 N° 26 – 85 Edificio Uriel Gutiérrez de la ciudad de Bogotá D. C. - Colombia; que a los fines del presente Convenio se denominará: **Universidad Nacional de Colombia**.

Hemos acordado celebrar este **CONVENIO DE COOPERACIÓN INTERINSTITUCIONAL**, el cual se regirá por las siguientes:

CLÁUSULAS

PRIMERA: OBJETO.- El presente convenio tiene por objeto llevar a cabo cooperación en las áreas de investigación, docencia e intercambio de estudiantes de pregrado y posgrado entre las dos instituciones. Adicionalmente, las partes de este convenio buscarán cooperación administrativa para guiar y desarrollar las actividades de intercambio y para definir los trámites requeridos para tales fines.

Este convenio aplica para todas las unidades académicas de la **Universidad Nacional de Colombia** y la **UMSS**.

SEGUNDA: COMPROMISOS.- De acuerdo con sus normas y regulaciones, las dos instituciones acuerdan cooperar en las siguientes áreas:

- 2.1. Mutuo intercambio de estudiantes de pregrado y posgrado, debidamente matriculados;
- 2.2. Mutuo intercambio de personal académico y personal administrativo;
- 2.3. Publicaciones conjuntas;
- 2.4. Intercambio de información sobre programas y métodos de enseñanza;
- 2.5. Organización conjunta de seminarios, talleres, cursos, conferencias y otras actividades similares relacionadas con sus programas académicos y científicos;
- 2.6. Toda otra modalidad acordada por las partes.

TERCERA: CONDICIONES PARA EL INTERCAMBIO ESTUDIANTIL.- El intercambio de estudiantes entre las dos instituciones se realizará bajo los siguientes términos:

1. Podrán participar en el programa de intercambio estudiantes de pregrado y posgrado matriculados en los



programas académicos que ofrecen las dos universidades.

En el caso de la **UMSS**, al ser los programas de Posgrado "autofinanciados"; se deberá contactar con la Escuela Universitaria de Posgrado **EUPG-UMSS**, para verificar la vigencia del programa requerido y si se cuenta con la cobertura financiera.

- 3.2. La selección de los estudiantes que participarán en el programa es responsabilidad de la universidad de origen, la cual tendrá en cuenta, de acuerdo con sus propios criterios, el rendimiento académico y el nivel de estudios en que se encuentre cada candidato.
- 3.3. La aceptación de los estudiantes que participarán en el programa es competencia de la universidad receptora, la cual tendrá en cuenta la disponibilidad de cupos y la capacidad instalada para recibirlos.
- 3.4. La universidad receptora eximirá del pago de matrícula a los estudiantes participantes en el programa, quienes deberán pagar los derechos de matrícula únicamente en la universidad de origen.
- 3.5. Durante el intercambio el estudiante asumirá sus costos de alojamiento y manutención, transportes, pasaporte, visa, libros y los demás gastos personales y deberá adquirir un seguro médico internacional con la cobertura apropiada al periodo de duración de su estancia. Lo anterior no excluye que en determinado momento pueda beneficiarse de apoyos otorgados por su universidad de origen o por la universidad anfitriona, en caso de existir la correspondiente disponibilidad presupuestal.
- 3.6. El estudiante seleccionado podrá participar en el programa de intercambio máximo por un período de dos semestres.
- 3.7. El estudiante participante aceptado en la universidad receptora, tendrá los mismos derechos que los estudiantes matriculados en ella.
- 3.8. El estudiante participante en el intercambio estará sujeto al régimen académico y disciplinario de la universidad receptora durante su tiempo de permanencia en ella.
- 3.9. La universidad receptora expedirá al término del período de intercambio, el certificado de notas de cada estudiante participante, con su correspondiente número de créditos.
- 3.10. Cada una de las dos universidades aceptará los estudios realizados en la otra institución como equiparados a los propios, de acuerdo con su propia normatividad y sus procedimientos.

CUARTA: CONDICIONES PARA EL INTERCAMBIO DE PERSONAL ACADÉMICO.- Ambas partes acuerdan recibir a profesores por el tiempo y condiciones que establezcan ambas partes, en función de sus respectivas disponibilidades y de acuerdo con los siguientes términos:

- 4.1. Las propuestas relativas al número, campo de aplicación, las modalidades de intercambio de los docentes y la duración de sus misiones respectivas, serán fijadas anualmente de común acuerdo, por las dos universidades.
- 4.2. Los responsables del convenio verificarán que los intercambios reporten en un beneficio recíproco para ambas instituciones y que se conserve el debido equilibrio entre ellos.
- 4.3. En aplicación del presente convenio y del límite impuesto por leyes y reglamentos vigentes en cada país, los docentes seguirán recibiendo sus remuneraciones, abonadas por sus universidades respectivas, y beneficiándose de todos los derechos previstos en sus estatutos.
- 4.4. Los participantes de este intercambio deberán asegurarse personalmente de la obtención de la visa necesaria y ajustarse a todas las leyes y reglamentos concernientes a inmigración en el país de la universidad de acogida. Si fuera necesario, y con el objetivo de facilitar los eventuales trámites de obtención de visa, la universidad de acogida podrá aportar su ayuda, pero no será responsable de garantizar la obtención de la misma, de permisos o de autorización de estadía.
- 4.5. Los participantes de este intercambio deberán presentar una póliza de seguro que cubra, entre otras cosas, los riesgos de enfermedad, de hospitalización, y de accidente, de los costos de repatriación y sus responsabilidades civiles durante la totalidad de sus estancias y para sus viajes en el país de acogida. En caso de que las garantías de cobertura social de la que benefician habitualmente, debido a sus actividades o estatutos, sean insuficientes en relación a las exigencias arriba mencionadas, deberán suscribir un seguro individual apropiado.
- 4.6. Cada situación particular deberá ser objeto de evaluación y aprobación por parte de la unidad académica de la



que depende el potencial participante.

QUINTA: CONVENIOS ESPECÍFICOS.- Otros proyectos o actividades que se concreten entre ambas instituciones deberán suscribirse por escrito a través de convenios específicos donde se definirán claramente las actividades que se desarrollarán, sus características, las condiciones de participación de cada una de las instituciones signatarias, objetivos, tareas, manejo de propiedad intelectual, términos y cronogramas, aspectos financieros, personal responsable, y los demás aspectos que sean pertinentes. Tales acuerdos se celebrarán de conformidad con las normas y competencias internas de cada una de las partes.

SEXTA: DURACIÓN.- El presente convenio comenzará a regir a partir de la firma del mismo por ambas instituciones, tendrá una duración de cinco (5) años y se prorrogará automáticamente por el mismo tiempo, siempre que se realice evaluación favorable por las partes.

Cualquiera de las instituciones podrá dar por terminado en cualquier momento, siempre y cuando notifique por escrito a la otra institución con una antelación mínima de seis (6) meses a la fecha en que se pretende su terminación, sin perjuicio de las actividades previamente acordadas y que en ese momento estén en desarrollo.

SÉPTIMA: PROPIEDAD INTELECTUAL.- Los convenios específicos que se describen arriba, contendrán las cláusulas que sean necesarias para regular lo relativo a la propiedad de los derechos de autor, de los materiales y productos que se obtengan como resultado de la actividad conjunta de las partes, y lo concerniente a la propiedad de los derechos de tipo industrial que pudieran llegar a derivarse de las acciones realizadas en el marco del presente instrumento.

Ambas instituciones facilitarán la publicación conjunta de material académico, de acuerdo con la normatividad de cada institución y con sujeción a las normas de propiedad intelectual vigentes en cada país.

OCTAVA: COORDINACIÓN.- Para facilitar el desarrollo del convenio y velar por su correcta ejecución, las oficinas de relaciones internacionales (o la que haga sus funciones) de cada institución facilitarán la comunicación entre las unidades académicas interesadas y prestarán la asesoría correspondiente para la realización y evaluación de las actividades planteadas.

Por la **Universidad Nacional de Colombia:**

Nombre: Dra. Catalina Arévalo Ferro
Cargo: Directora
Dirección: Carrera 45 No. 26-85 Edificio Uriel
Gutiérrez, Oficina - 514
Ciudad: Bogotá, Colombia
Teléfono: 57-1 316 5650 / 57-1 316 5000 Ext.18291
Email: dirori@unal.edu.co

Por la **UMSS:**

Nombre: M.Sc. Arq. Nestor Guzmán Chacón
Cargo: Director
Dirección: Av. Ballivián N° 591 Esq. Reza
Ciudad: Cochabamba, Bolivia
Teléfono: (591-4) 4524779
email: rrii@umss.edu.bo

NOVENA: MODIFICACIÓN.- El presente convenio podrá ser modificado por mutuo acuerdo entre las partes, mediante adendas a solicitud de cualquiera de ellas, previa comunicación por escrito y con treinta (30) días de anticipación.

DÉCIMA: SOLUCIÓN DE DIFERENCIAS.- Toda diferencia que resulte de la interpretación y/o aplicación de las cláusulas del presente convenio y de los convenios específicos que se deriven, se resolverá de común acuerdo por las partes por la vía de la negociación directa.

DÉCIMA PRIMERA: NO EXISTENCIA DE LA RELACIÓN LABORAL.- En todas las acciones derivadas del



presente convenio y de los subsecuentes convenios específicos, las partes convienen que los empleados o contratistas de cada institución desarrollarán su actividad solamente bajo la dirección de la institución con la cual han establecido su relación laboral o contractual.


DÉCIMA SEGUNDA: NO EXISTENCIA DEL RÉGIMEN DE SOLIDARIDAD.- No existe régimen de solidaridad entre las partes que suscriben este convenio, en razón a que cada una responde por las obligaciones que se establecen en el mismo.

DÉCIMA TERCERA: CESIÓN.- Las partes no podrán ceder parcial ni totalmente la ejecución del presente convenio a un tercero, salvo previa autorización expresa y escrita de las mismas.

DÉCIMA CUARTA: CONDICIONES FINANCIERAS.- Las Instituciones se esforzarán para prever, de acuerdo con sus presupuestos, los medios necesarios para poner en acción el presente convenio y si es necesario, solicitarán esos medios a organismos que fomenten la investigación. La firma del presente convenio no genera ningún compromiso económico inmediato para ninguna de las partes.

Los representantes de ambas instituciones firman el presente convenio, en tres (3) ejemplares de un mismo tenor y a un solo efecto.

POR LA Universidad Nacional de Colombia

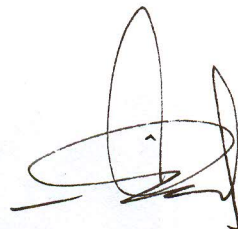

Prof. Dr. IGNACIO MANTILLA PRADA
Rector

Fecha: 02 MAYO 2016

POR LA UMSS


Ing. LUIS FEDERICO GARVIZU MONTAÑO
Rector a.i.

Fecha: 01-03-2016



MSc. Arq. Nestor Guzmán Chacón
DIRECTOR
RELACIONES INTERNACIONALES Y
CONVENIOS - UMSS